



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

8-е пленарное заседание

Вторник, 23 сентября 2003 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-жа Лима Вейга (Кабо-Верде).

Выступление президента Латвийской Республики г-жи Вайры Вике-Фрейберги

Исполняющая обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Первым Ассамблея заслушает выступление президента Латвийской Республики.

Президента Латвийской Республики г-жу Вайру Вике-Фрейбергу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющая обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Латвийской Республики Ее Превосходительство г-жу Вайру Вике-Фрейбергу. Я предлагаю ей выступить перед Ассамблеей.

Президент Вике-Фрейберга (Латвия) (*говорит по-английски*): Я хотела бы начать с искренних поздравлений в адрес г-на Джулиана Ханта в связи с его назначением Председателем Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Латвия высоко ценит его богатейший опыт и убеждена

в том, что он преуспеет в своих усилиях по ускорению темпов реформ в Ассамблее. Я рада тому, что в ходе предыдущих сессий удалось достичь широкого консенсуса по основным целям этих реформ, и желаю ему успеха в его ответственной работе.

Три дня тому назад народ Латвии принял историческое решение, которое будет оказывать воздействие на ход развития страны в течение ближайших десятилетий или даже столетий. 20 сентября 2003 года народ Латвии в ходе референдума решил вступить в Европейский союз. Проголосовав за присоединение к этой влиятельной ассоциации свободных и демократических государств, моя страна стала последним из десяти государств-кандидатов, подтвердивших свою приверженность сильной и единой Европе и расширению разрастающейся семьи основательных и процветающих наций.

Мы надеемся, что этот расширенный Союз в составе 25 государств-членов будет служить не только благополучию своих граждан, но и будет еще существеннее способствовать международной стабильности и процветанию во всем мире. Европейский союз уже является самым крупным в мире донором в плане помощи на цели развития, и Латвия готова взять на себя связанные с этим ответственность и обязательства. Это включает в себя активную роль в формулировании приоритетов для обеспечения того, чтобы предоставляемая Европейским

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



союзом помощь достигала тех, кто в ней нуждается больше всего.

Латвия и ее балтийские соседи вновь возникли на международной арене лишь 12 лет тому назад, после полувека тоталитарного правления нацистской Германии и советской России. Успех нашего возрождения и обновления свидетельствует о том, что благодаря напряженному труду и самоотверженным усилиям восстановления демократического общества и функционирующей рыночной экономики можно достичь за относительно короткий период времени.

Многие другие государства с переходной экономикой сейчас встают на аналогичный путь развития и реформы. Латвия уже делится своим опытом с другими развивающимися странами и будет делать это и впредь.

Двенадцать лет тому назад, когда Латвия стала членом Организации Объединенных Наций, Советский Союз находился в процессе распада и заканчивалась «холодная война». По мере того как угроза ядерной войны между двумя враждебно настроенными по отношению друг к другу сверхдержавами отступала, на передний план выходили новые вызовы общемировой безопасности, а старые также не собирались уходить прочь.

Возможно, самая большая проблема человечества заключается в его склонности к насилию, которая проявляется на всех уровнях общества, начиная со злоупотреблений в семье и заканчивая вооруженными конфликтами на международной арене. Даже мирные страны с давними традициями невмешательства и внутреннего спокойствия сталкиваются с трагическими актами бессмысленного насилия, включающими в себя избиение и убийства иммигрантов и политические убийства.

Смятение и брожение на Ближнем Востоке продолжается уже более пяти десятилетий, и нет никаких признаков того, что оно идет на спад; оно может прекратиться лишь после решительного отказа от насилия в качестве средства достижения политических целей. Латвия рассматривает мирный план «дорожная карта», который предполагает наличие свободного и безопасного Государства Израиль, живущего в мире с независимым палестинским государством, как единственное реальное средство выхода из опасного тупика, в который зашли сейчас обе стороны. Альтернативой является продолжаю-

щаяся эскалация кровопролития, нескончаемый цикл убийств и рост взаимной враждебности.

Латвия готова содействовать установлению прочного мира в этом регионе под эгидой Организации Объединенных Наций и Европейского союза. Мы настоятельно призываем заинтересованные стороны сделать все возможное для деэскалации напряженности и возвращения мирного процесса на прежние рельсы.

Установление подлинного и прочного мира между израильтянами и палестинцами принесло бы дополнительную пользу еще вот в каком плане. Оно позволило бы снять палестинскую проблему как предлог, используемый террористами для оправдания своих смертоносных и разрушительных действий. Как наглядно показали события последних нескольких лет, терроризм и распространение оружия представляют собой две самые большие угрозы безопасности во всем мире.

Сегодня между членами международного сообщества возникли глубокие разногласия в отношении этики и целесообразности применения прямых военных действий против правительств, которые, как считается, поддерживают и финансируют терроризм. В случае Афганистана и Ирака, где репрессивные режимы были свергнуты с помощью силы и посредством внешнего вмешательства, вслед за военными действиями Соединенных Штатов и их союзников должны последовать всеобъемлющие международные усилия, направленные на оказание помощи этим странам в восстановлении их обществ и экономики. Я убеждена в том, что большинство в этом зале согласятся с необходимостью восстановления и обеспечения безопасности, независимо от их мнения по поводу иностранного военного присутствия в этих двух странах.

Несмотря на свои ограниченные возможности, Латвия оказывает гуманитарную помощь Афганистану и предоставила ему военный медицинский персонал, а также направила военный контингент в целях содействия обеспечению порядка в поствоенном Ираке.

Пытаясь коллективно избежать столкновения цивилизаций между различными обществами мира, мы одновременно должны стремиться к уменьшению растущего разрыва между богатыми и бедными. Проблема нищеты затрагивает каждое государство — член Организации Объединенных Наций.

Прожиточный минимум около трех миллиардов людей — половины всего населения земного шара — составляет в эквиваленте менее двух долларов в день. Семьдесят процентов самых бедных людей в мире проживают в сельских районах и зависят от сельского хозяйства. Поставленная в Декларации тысячелетия цель сократить масштабы нищеты и уменьшить вдвое число людей, зарабатывающих менее одного доллара в день, может быть достигнута лишь посредством улучшения тяжелого положения бедных фермеров и создания жизнеспособных сельскохозяйственных общин. Бедные фермеры в развивающихся странах не могут конкурировать с производителями, продукция которых субсидируется министерствами финансов самых богатых стран мира.

На Конференции на уровне министров Всемирной торговой организации (ВТО), состоявшейся в этом месяце в Канкуне, Мексика, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоятельно призвал государства — члены ВТО дать отпор политике, приводящей к усугублению нищеты, и выступить в защиту смелых и разумных шагов, которые будут способствовать оживлению глобальной экономики и определению нового курса в области развития.

Нищета также является благодатной почвой для таких явлений, как современное рабство и торговля людьми, происходящих почти во всех регионах мира. Согласно прогнозам, в начале XXI века около 27 миллионов людей по-прежнему являются предметом торговли, содержатся в неволе, подвергаются жестокому обращению и эксплуатации ради наживы. Вместе с неправительственными организациями, борющимися с рабством, а также через международные организации, такие, как Организация Объединенных Наций, наши правительства должны помочь этим людям освободиться от оков рабства.

Мы живем в мире, где такие смертельные болезни, как ВИЧ/СПИД, туберкулез, малярия, а в последнее время — и атипичная пневмония, не знают границ. Лишь благодаря постоянной бдительности медицинских работников наших стран и тесному международному сотрудничеству мы сможем обеспечить контроль над этой смертельной угрозой. Я надеюсь, что вчерашняя конференция по СПИДу содействовала укреплению решимости ее участников бороться с этим огромным злом и придало им уверенность в победе.

Правительство Латвии активно выполняет взятые ею в рамках Декларации тысячелетия обязательства по осуществлению целей в области развития, поставленные в этой Декларации. Так, например, мы разработали национальный план действий, направленный на удовлетворение потребностей детей, в консультации с местными властями, неправительственными организациями и самими детьми. В сотрудничестве с отделением Программы развития Организации Объединенных Наций в Риге мы также создали рабочую группу, которая занимается вопросами снижения уровня детской смертности и улучшения материнского здоровья.

В ходе двадцатого столетия человечество нанесло окружающей среде больший ущерб, чем за все предыдущие столетия вместе взятые. Если мы не будем прилагать более активные усилия для снижения уровня загрязнения окружающей среды, включая уровень выброса газов, вызывающих парниковый эффект, то будущим поколениям достанется в наследство планета, на которой будут происходить климатические изменения, приобретающие все более разрушительный характер, и лесной покров которой будет состоять лишь из нескольких отдельных заповедников. Мы не должны допустить такого состояния, когда энергетические и продовольственные запасы Земли будут окончательно истощены. Народы и правительства должны быть готовы принести большие экономические жертвы во имя сохранения окружающей среды.

За время, прошедшее с момента основания Организации Объединенных Наций в 1945 году, число ее государств-членов возросло почти в четыре раза. За это время произошло крушение европейского колониализма, завершилась «холодная война» и был свергнут режим апартеида. Организация успешно осуществляет посредническую деятельность, которая на Кипре, в Восточном Тиморе и других странах увенчалась прекращением вооруженных действий. Она предоставила многочисленным странам помощь в области развития в объеме в несколько триллионов долларов. Латвия считает, что Организация Объединенных Наций должна оставаться главным всемирным органом, призванным осуществлять посредническую деятельность в урегулировании международных споров и формулировать универсальные и обязательные для всех нормы поведения.

Однако в адрес Организации Объединенных Наций высказывались и критические замечания, в частности в отношении ее медлительности, неуправляемости и неэффективности. Немногие будут спорить с тем, что она достигла в своей деятельности этапа, требующего проведения структурных перемен, которые позволили бы ей эффективно решать новые задачи двадцать первого столетия. Напомним, что рабочая группа по реформе Совета Безопасности была создана десять лет тому назад, сразу после того, как рухнула двухполюсная система, доминировавшая в международных отношениях в течение нескольких десятилетий. В то время многие народы надеялись, что в рамках Организации Объединенных Наций можно будет достичь беспрецедентной степени единства. Однако сегодня любые существенные изменения в рамках Организации Объединенных Наций, по-видимому, должны будут ждать создания новой атмосферы консенсуса, без чего вряд ли будет можно урегулировать кризис на Ближнем Востоке, разрешить торговые споры и достичь большего единства в отношении сельскохозяйственных субсидий, распространения оружия и вопросов охраны окружающей среды.

Латвия твердо верит в универсальные идеалы, которые воплощает в себе наша Организация, и мы готовы в рамках наших ограниченных возможностей внести вклад в их реализацию. Организация Объединенных Наций предоставляет 191 государству-члену уникальную возможность работать вместе на благо человечества. Давайте надеяться, что наши усилия буду носить скоординированный и конструктивный характер, с тем чтобы XXI век стал веком безопасности, мира и непрерывного развития.

Исполняющая обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы поблагодарить президента Латвийской Республики за ее выступление.

*Президента Латвийской Республики
г-жу Вайру Вике-Фрейбергу сопровождают
из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление президента Республики Парагвай
г-на Никанора Дуарте Фрутоса**

Исполняющая обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Парагвай.

*Президента Республики Парагвай
г-на Никанора Дуарте Фрутоса
сопровождает в зал Генеральной Ассамблеи.*

Исполняющая обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций президента Республики Парагвай Его Превосходительство г-на Никанора Дуарте Фрутоса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Г-н Дуарте Фрутос (*говорит по-испански*): Сегодня, 200 лет спустя после того, как в Латинской Америке была впервые провозглашена свобода, наши народы мечтают об освобождении иного рода. Лидеры нового поколения подняли старое знамя наших героев и потребовали обеспечения подлинной глобальной взаимозависимости посредством создания экономического порядка, основанного на принципах солидарности и обеспечения прочного мира.

Хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за достойную уважения работу, проделанную им во имя осуществления принципов, провозглашенных в Уставе 58 лет назад.

Латинская Америка слишком долгое время находилась на периферии истории. Ее роль сводилась к тому, чтобы обеспечивать более развитые страны дешевой рабочей силой и сырьем, при этом ее наиболее талантливые умы переманивались и растворялись на рынках труда больших городов. Наш регион также стал жертвой наемников, авантюристов и бессердечных людей, представляющих безликие и разрушительные транснациональные корпорации, которые свергали правительства, провоцировали войны между дружескими странами и разбазаривали ресурсы наших стран.

Тем не менее мы собрались здесь не для того, чтобы сетовать на те унижительные времена. И не для того, чтобы воспевать прошлое. Напротив, мы прибыли сюда, чтобы выразить наше твердое намерение работать сообща ради достойного настоящего и безопасного будущего для тех, кто сегодня умирает от голода, жажды, холода и болезней, которые легко поддаются профилактике и излечимы на раннем этапе. Звучащие сегодня голоса — это голоса, идущие от наших корней, наших культур и тради-